

[Text]

**Senator Stewart (Antigonish-Guysborough):** So we are now being told that as of August 7 all senators will have the translated and printed evidence—

**Mr. Lussier:** Of your deliberations.

**Senator Stewart (Antigonish-Guysborough):** —of what was stated here by witnesses. That is a considerable advance over what I was told yesterday.

**Senator Doody:** Does that include today's deliberations?

**Mr. Lussier:** I really don't know. Perhaps your clerk would know.

**The Clerk of the Committee:** To have today's deliberations on Friday? No.

**Mr. Lussier:** I have been told by this deputy minister that apparently Mr. Ollivier, who is immediately responsible for the translation, had an understanding with the clerk of the committee about the reporting time.

**The Clerk of the Committee:** What he told me does not fit with what you have said.

**Senator Stewart (Antigonish-Guysborough):** May we know who this mysterious person is?

**Mr. Lussier:** It is Mr. Alain Landry, the Assistant Deputy Minister with the Secretary of State, who is responsible for translation; but Mr. Ollivier is directly responsible for your services here.

**Senator Stewart (Antigonish-Guysborough):** Well, there is nothing further that we can do now. We have the situation stated to us—it is not as bad as I had been led to believe yesterday. Let us see how it works out.

**Senator Doody:** Yesterday we were told that it would be August 24 before we received the *Minutes of the Proceedings* and that was completely unacceptable. It has now been moved up to August 7. I guess if today's deliberations are included in that package—

**Mr. Lussier:** I really did not inquire about that, because I told the assistant deputy minister that you were drafting the report at the moment and were not having any witnesses.

**Senator Doody:** Perhaps, Mr. Chairman, Mr. Lussier could tell the officials that we need today's proceedings as well on August 7.

**The Chairman:** Today is just a study clause by clause.

**Senator Doody:** Thank you.

**Mr. Lussier:** You would like to have today's proceedings on August 7 also?

**Senator Doody:** I would think so. The amendments and the discussions leading up to the amendments and those that are accepted or rejected, and so on, will all be in today's proceedings, and I think that that is probably as important as any of it.

**Mr. Lussier:** Fine.

**Senator Doody:** Thank you.

[Traduction]

**Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough):** On vient donc de nous signaler que pour le 7 août, tous les sénateurs auront les comptes rendus traduits . . .

**M. Lussier:** De vos délibérations.

**Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough):** . . . de ce qui a été dit ici par nos témoins. C'est beaucoup de progrès par rapport à ce qu'on m'avait dit hier.

**Le sénateur Doody:** Cela inclut-il les délibérations d'aujourd'hui?

**M. Lussier:** Je ne sais vraiment pas. Sauf erreur, votre greffier serait au courant de ce qui en est.

**Le greffier du Comité:** Les délibérations d'aujourd'hui pour vendredi? Non.

**M. Lussier:** Le sous-ministre m'a dit qu'apparemment, monsieur Ollivier, qui s'occupe plus directement de la traduction des délibérations, avait pris entente avec le greffier du Comité au sujet des délais.

**Le greffier du Comité:** Ce qu'il m'a dit ne concorde pas avec ce que vous avez dit.

**Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough):** Pouvons-nous savoir quelle est cette mystérieuse personne?

**M. Lussier:** C'est M. Alain Landry, le sous-ministre adjoint du secrétaire d'État, qui est responsable du service de traduction; mais c'est plutôt monsieur Ollivier qui s'occupe de la traduction pour nos besoins.

**Le sénateur Stewart (Antigonish-Guysborough):** Eh bien, je crois qu'il n'y a pas grand' chose d'autre que nous puissions faire à ce moment-ci. On nous a fait état de la situation . . . elle n'est pas aussi mauvaise qu'on me l'avait laissé entendre hier. Voyons où en sont les choses.

**Le sénateur Doody:** Hier, on nous a dit que le compte rendu ne serait pas disponible avant le 24 août et cela nous a paru inacceptable. La date a maintenant été rapprochée au 7 août. Je suppose que si les délivérations d'aujourd'hui sont incluses dans cette proposition . . .

**M. Lussier:** Je ne me suis pas renseigné là-dessus car j'ai dit ou sous-ministre adjoint que vous étiez en train de rédiger le rapport et qu'il n'y avait plus de témoin à être entendu.

**Le sénateur Doody:** Monsieur le président, peut-être que M. Lussier pourrait dire aux intéressés que nous devons tenir une séance aujourd'hui ainsi que le 7 août.

**Le président:** Aujourd'hui ce n'est qu'une étude article par article.

**Le sénateur Doody:** Je vous remercie.

**M. Lussier:** Vous voulez que le compte rendu d'aujourd'hui soit prêt pour le 7 août également?

**Le sénateur Doody:** Je le pense bien. Le texte des amendements de même que les discussions, ce qui inclut ceux qui sont acceptés ou rejetés, et le reste, tout cela figurera dans le compte-rendu d'aujourd'hui et je pense que cela est aussi important que tout le reste.

**M. Lussier:** Parfait.

**Le sénateur Doody:** Je vous remercie.